

A decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso si attiva la nuova procedura relativa alla documentazione da presentarsi per la concessione di sussidi e/o provvidenze scolastiche.

NOTA BENE: gli studenti del contingente estivo 2017-2018 potranno presentare i documenti solo quando avranno ottenuto il necessario visto di studio/immatricolazione universitaria.

Documenti necessari:

1. Atto Notarile di Parentela

- In caso di divorzio dei genitori, il richiedente dovrà presentare l'atto notarile del certificato di divorzio o dell'atto giudiziale di divorzio che attesta il diritto di custodia dei figli (non si accetta l'atto notarile dell'accordo di divorzio);
- In caso di genitore defunto, ciò dovrà essere dichiarato nell'atto notarile di parentela, non sarà necessario presentare il certificato di morte del genitore.

2. Atto Notarile del Certificato della Proprietà Immobiliare

- A. In caso di proprietà immobiliari della famiglia del richiedente, il richiedente dovrà presentare atto notarile del certificato di proprietà immobiliare.
- B. Nel caso in cui la famiglia del richiedente non sia in possesso di proprietà immobiliari: il richiedente dovrà presentare atto notarile della cosiddetta "Wufang Zhengming" (dichiarazione di non-possesso di proprietà immobiliari).
- Tale dichiarazione va rilasciata dall'Ufficio Amministrativo delle Proprietà Immobiliari Locali a livello comunale, e deve includere l'indicazione di non-possesso relativamente a tutti i membri della famiglia. Si prega di presentare un'unica dichiarazione contenente le informazioni di tutti i membri della famiglia (salvo il caso in cui l'autorità cinese preveda diversamente).
 - Essa deve recare il timbro dall'Ufficio Amministrativo delle Proprietà Immobiliari Locali, nonché la sottoscrizione del responsabile ed un recapito telefonico fisso dell'Ufficio.
 - L'atto notarile del contratto di affitto non è tra i documenti richiesti, pertanto non si dovrà presentarlo.

3. Atto Notarile relativo ai redditi dei genitori

- A. In caso di genitore/i con impiego: il richiedente dovrà presentare atto notarile del certificato di reddito.
- Tale certificato va rilasciato rispettando rigorosamente **il modello di certificato di reddito predisposto da questa Ambasciata, e va stampato su carta intestata del datore di lavoro.**
 - A tale atto notarile va allegata una dichiarazione fiscale in originale (non occorre presentarla sotto forma di atto notarile) rilasciata dall'Ufficio Fiscale Locale (nel caso i genitori non abbiano mai pagato tasse sul reddito, il richiedente dovrà comunque presentare questa dichiarazione fiscale ove l'importo della tassa risulti pari a zero).
 - Tale dichiarazione deve recare il timbro dell'Ufficio Fiscale Locale, nonché la sottoscrizione del responsabile ed un recapito telefonico fisso dell'Ufficio.
- B. In caso di genitore/i in pensione: il richiedente dovrà presentare atto notarile del certificato attestante l'importo percepito come pensione.
- Tale certificato dovrà essere rilasciato dall'Ufficio di Assistenza Sociale e dovrà recare il timbro, nonché la sottoscrizione del responsabile ed un recapito telefonico fisso dell'Ufficio.

- A tale atto notarile va allegata la distinta bancaria delle transazioni in originale ove risulti l'effettivo accredito della pensione (non occorre presentarla sotto forma di atto notarile).
- C. In caso di genitore/i senza impiego: il richiedente dovrà presentare atto notarile del certificato di disoccupazione, ove siano riportate le informazioni relative alle verifiche annuali e all'indennità.
- Laddove sul certificato risulti che il titolare è occupato come libero professionista e quindi non più disoccupato, ci si dovrà attenere alle indicazioni sub 3.A.

In caso di divorzio dei genitori, il richiedente dovrà presentare solamente il documento relativo al genitore che assume la custodia del figlio/a.

4. Modulo di richiesta per legalizzazione consolare

NOTA BENE

- I. Tutti i documenti devono essere consegnati a questa Ambasciata **DIRETTAMENTE TRAMITE** il Ministero degli Affari Esteri cinese (e non presentandosi personalmente allo sportello), congiuntamente con copia del passaporto, del visto ed eventualmente del permesso di soggiorno validi.
- II. In tutti gli atti notarili sopraccitati, il richiedente dovrà riportare il numero del proprio passaporto (non più quello della carta d'identità);
- III. Gli atti notarili dovranno sempre contenere i certificati ed i documenti originali con la dichiarazione di autenticità del notaio ad eccezione del Certificato della Proprietà Immobiliare per il quale può essere redatto un atto notarile di copia conforme.
- IV. I documenti per ogni richiedente dovranno essere consegnati **congiuntamente**, non saranno accettati singolarmente.
- V. Tutti i documenti dovranno essere presentati in lingua italiana e con la dichiarazione da parte del notaio o del traduttore di riferimento di questa Ambasciata([link](#)) della conformità di traduzione; la dicitura esatta è "Si dichiara che la traduzione in Italiano è conforme all'originale redatto in lingua cinese" .
- VI. Questa Ambasciata si riserva il diritto di richiedere ulteriori documenti ad integrazione, per approfondire il processo di verifica.
- VII. I recapiti telefonici relativi agli Uffici che rilasciano i certificati dovranno necessariamente riferirsi a linee fisse, eventuali recapiti di telefonia mobile non saranno presi in considerazione.
- VIII. Questa Ambasciata è competente per le municipalità di Pechino e Tianjin e per le seguenti province: Heilongjiang, Jilin, Liaoning, Hebei, Henan, Shandong, Shanxi, Shannxi, Ningxia, Gansu, Nei Mongol, Xinjiang, Hubei, Qinghai e Xizang. Coloro che risiedono in altre province o municipalità dovranno rivolgersi al Consolato competente (Shanghai, Chongqing, Canton, Hong Kong).**
- IX. Considerato l'ingente volume dei documenti trattati da questa Ambasciata, si prega di voler tempestivamente consegnare i documenti necessari, per evitare ritardi nell'erogazione dei servizi richiesti. In caso di smarrimento non è prevista la possibilità di recuperare le pratiche da parte di questa Ambasciata e sarà pertanto necessario presentare nuovamente domanda. I richiedenti sono pertanto pregati di conservare con cura i propri documenti.

Ufficio Studenti, Ambasciata d'Italia a Pechino: xuexi.pechino@esteri.it -
consolare.pechino.studenti@esteri.it ;
Tel. 0086-10-85327600 - 2, San Li Tun Dong Er Jie - 100600 Pechino

通 知

即日起中国学生须按照新的流程申请助学金材料使馆认证：
(2017-2018 夏季招生计划学生在取得注册意大利大学有效签证后方可申请助学金)

必要材料：

1. 亲属关系证明公证书

*父母离异的，需另外提交一份反映子女抚养权归属情况的离婚证或离婚判决书公证书（不接受离婚协议书）。

*父母一方过世的，在亲属关系证明公证书中体现“已故”即可，无需另提交亲属死亡报告公证书等。

2. 房产证明公证书

A. 家庭拥有房产需提供房产证公证书

B. 家庭无房产需提供无房证明公证书

*无房证明需在市级房管局开具，证明需包含**所有**家庭成员（父母、子女）的无房信息。请将所有家庭成员无房证明开在一份证明里（个别房管所要求分别开具证明除外）。

*证明需要盖房管所公章，留经办人姓名，办公室固定电话。

*租房合同公证书不是助学金所需材料，请勿提供。

3. 父母收入证明公证书：

A. 收入证明公证书（在职人员）

*证明需严格按照附件中“收入证明模板”开具，证明需使用单位**抬头纸机打**。

*除此之外，申请人还需在公证书中附带一份工作单位所属地税局开具的完税证明原件（无需公证）（收入未达到纳税标准的申请人须同样开具完税证明并显示纳税额为零）。完税证明原件需盖地税局公章，留经办人姓名，办公室固定电话。

B. 养老/退休金收入证明公证书（退休人员）

*请在当地发放退休金/养老金的社保机构开具退休金收入证明（证明需要盖社保机构公章，留经办人姓名，办公室固定电话），并做成公证书。

*除此之外，申请人还需在公证书中附带一份能反映其退休收入情况的银行盖章的历史交易明细对账单原件（无需公证）。

C. 失业证或下岗证公证书（失业、无业人员）

*失业证或下岗证需显示历年年审信息以及失业金领取情况。

*如失业证或下岗证上注明申请人“已实现灵活就业”等信息则表明该申请人已就业，所提供的失业证或下岗证将视为无效，那么须按照 3.A 条款中的要求提交实际收入证明公证书。

若申请人父母离异，申请人可按照要求提供子女抚养方的收入证明公证书即可。

4. 使馆认证申请表格

请注意：

1. 所有上述材料需要由中国外交部递交至本使馆进行使馆认证（使馆领事处窗口不接收任何有关助学金材料的认证申请），申请人提交认证材料时，应同时提供学生本人护照首页复印件，有效签证/居留复印件。
2. 上述所有公证书中，申请学生的证件号码统一使用护照号码，不再使用身份证号码。
3. 除房产证以外的所有公证书须以文件原件进行公证，且公证员须对文件的真实性进行声明，而房产证公证书则可做复印件与原件相符原件属实公证
4. 需一次性提交以上所有文件，不得单独申请其中某份材料的认证。
5. 上述所有以公证书形式提交的文件应翻译为意大利语，申请人的所有公证书中应由公证员或本使馆诚信翻译员 ([link](#))以准确格式“兹证明意大利译文与中文原文相符”（意大利语为“**Si dichiara che la traduzione in Italiano è conforme all'originale redatto in lingua cinese.**”）做出译文与原文相符证明。
6. 为了材料的核查，本使馆保留要求申请人进一步提供其他补充材料的权利。
7. 所有核实电话应提供座机号码，不得提供手机号。
8. 北京领区管辖范围：北京，天津，黑龙江，吉林，辽宁，河北，河南，山东，山西，陕西，宁夏，甘肃，内蒙古，新疆，湖北，青海，西藏。
9. 由于申请材料数量巨大，请申请人自行掌握材料提交时间，以免延误助学金的发放。请申请人妥善保管材料，一旦丢失，恕不补办，必须重新提交申请。

意大利驻华大使馆学生办公室： xuexi.pechino@esteri.it -
consolare.pechino.studenti@esteri.it ;

Tel. 0086-10-85327600 - **2, San Li Tun Dong Er Jie - 100600 Pechino**

收入证明

兹证明我单位职工_____先生/女士，出生于_____年____月____日，自_____年起进入我单位工作，目前职务为_____。

该职工于 2016 年月收入（税前）为人民币_____元，2016 年全年各项奖金/津贴/补助总和为人民币_____元，2016 年全年总收入（税前）为人民币_____元。2016 年每月缴纳个人所得税为人民币_____元。

本单位保证此证明的真实性、有效性，并愿意承担由此引发的法律责任。

特此证明

经办人签名：_____

经办人职务：_____

经办人联系电话（固话，加带区号）：_____

单位名称（公章）

日期

参考译文：

Certificato di Reddito

Si certifica che il Signor/ la Signora _____, nato/a il gg/mm/aaaa , è stato assunto presso la nostra società/ente a partire dal _____ e vi è tuttora impiegato con la qualifica di _____.

Il suo reddito mensile (lordo) per l'anno 2016 ammonta a _____RMB.

Il suo premio/ sussidio/ sovvenzione totale per l'anno 2016 ammonta a _____RMB.

Il suo reddito annuale totale (lordo) per l'anno 2016 ammonta a _____RMB.

L'importo della tassa sul suo reddito mensile per l'anno 2016 è di _____RMB.

La nostra società/ente assume tutte le responsabilità giuridiche relative alla autenticità e alla validità del presente certificato.

In fede !

Firma del Responsabile_____

Qualifica del Responsabile_____

Numero di contatto del Responsabile (linea fissa con
prefisso)_____

Nome della Società/Ente(Timbro)
Data

**MODULO PER LA DOMANDA DI LEGALIZZAZIONE DEI
SUSSIDI ALL'AMBASCIATA D'ITALIA A PECHINO**

意大利使馆助学金认证申请表

(请用意大利文/英文或拼音填写)

Nome e cognome del richiedente 申请人姓名:

Data e luogo di nascita 出生日期(日/月/年)及出生地点:

Numero tel. 父母双方联系电话(非中介电话):

E-mail:

Documenti da legalizzare 所认证文件:

- certificato di parentela 亲属关系认证
- certificato del reddito del padre 父亲收入证明认证(包括退休认证、失业证明认证、下岗证明认证等)
- certificato del reddito della madre 母亲收入证明认证(包括退休认证、失业证明认证、下岗证明认证等)
- certificato di proprietà immobiliare 房产认证
- certificato di non-possesto di proprietà immobiliare 无房产认证
- certificato di divorzio/ atto giudiziale di divorzio 离婚证/离婚判决书
- altri certificati (specificare) 其他认证(请详细说明)

.....

请如实填写所有信息, 否则文件认证将不被使馆受理。

Totale 共计(本)

Data 申请日期(日/月/年):

Firma 申请人签名(中文和拼音):